

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 09782613 5

Arapov, Boris Aleksandrovich
[Romansy na stikhi A.S.
Pushkina,
Romansy dlia golosa i
fortepiano

M
1621
A72R6

Б. АРАПОВ

РОМАНСЫ

ДЛЯ ГОЛОСА И ФОРТЕПИАНО





Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761097826135>

Б. АРАПОВ

РОМАНСЫ

ДЛЯ ГОЛОСА И ФОРТЕПИАНО

РОМАНСЫ НА СТИХИ А. С. ПУШКИНА
ЧЕТЫРЕ СОНЕТА ФРАНЧЕСКО ПЕТРАРКИ

ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР»
ЛЕНИНГРАД 1976 МОСКВА

Содержание

РОМАНСЫ НА СТИХИ А. С. ПУШКИНА

Возрождение 5

Веселый пир Застольная песнь 12

Уж я не тот... Интермеццо 24

ЧЕТЫРЕ СОНЕТА ФРАНЧЕСКО ПЕТРАРКИ

Благословляю день... 31

Брожу в полях... 35

Я счастья жду... 39

Все меньше сил... 46



M
1621
A72R6

РОМАНСЫ НА СТИХИ А. С. ПУШКИНА

ВОЗРОЖДЕНИЕ

Б. АРАПОВ. Соч. 7
(1936—1937)

Piano

Lento non troppo ♩ = 54

m. d. *m. s.*

mf *f* *p*

Ped.

dolce

p *sempre con pedale*

cantabile

p *mp*

sf *mf* *f*

p

Ху_дож_ник_ вар - вар кисть - ю сон - ной

m. s. *m. s.*

mp *mf*

кар_ти_ну ге ни_я чер - нит и свой ри -

m. s. *sf* *f* *mp*

- су - нок без - за - кон - ный *m. s.* над

mf *f*

ней бес_смыс_лен - но чер - тит. *ten.* *m. s.*

f

Poco più mosso

7

8

mp espressivo *mp*

secco

p *poco a poco crescendo* *mp* *mf*

allarg. *p* Ho

m. s. *sf* *f* *ff* *sf* *p* *sf* *p* *p*

Allegro moderato

кра - ски чуж - ды - е, с ле - та - ми, спа -

mf *espr.*

- да - ют вет - хой че - шу - ей; со -

sf *m. s.* *mp*

- здань - е ге - ни - я пред на - ми вы -

poco a poco crescendo *mf*

, *allarg.* хо - дит с преж - ней кра - со - той,

f

Maestoso***f******fff***

кра - со - той.

First system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains the lyrics "кра - со - той." and is marked with "Maestoso" and "f". The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It is marked with "fff" and includes dynamic markings "f" and "fff".

poco accelerando

Second and third systems of the musical score. The second system is marked with "poco accelerando" and "f". It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics "кра - со - той." and is marked with "Maestoso" and "f". The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It is marked with "fff" and includes dynamic markings "f" and "fff".

Third system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It contains the lyrics "кра - со - той." and is marked with "Maestoso" and "f". The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It is marked with "fff" and includes dynamic markings "f" and "fff".

Tempo I

sub. *pp* dolce *p*

f *Red.* *Red.* *p*

Так ис - че -

p dolce

Так ис - че -

p

- за - ют за - блу - ждень - я с из -

m. s. *m. s.*

p

- му - чен - ной ду - ши мо - ей, и воз - ни -

m. s. *p*

Poco più mosso

кают в ней вы день я

p *mf* *f* *ten.*

Tempo I

первоначальных, числах дней.

p *mf* *p* *pp* *ten.*

tr *3* *Ped.*

m. d. *sf* *pp* *Ped.* *8va*

ВЕСЕЛЫЙ ПИР

Застольная песнь

Allegro moderato ♩ = 100

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 6/8 time. It consists of four systems of music.

- System 1:** Features a treble and bass staff. The treble staff has a melodic line with eighth-note patterns and a triplet of eighth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *mp* (mezzo-piano), with a *p* (piano) crescendo and decrescendo.
- System 2:** Continues the melodic and harmonic development. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a melodic line. Dynamics include *mf*.
- System 3:** The tempo is marked *p poco animato*. The treble staff has a melodic line with eighth notes. The bass staff has a melodic line. Dynamics include *p*.
- System 4:** The tempo is marked *mf*. The treble staff has a melodic line with eighth notes. The bass staff has a melodic line. Dynamics include *mf*.

Allegro vivo ♩. = 132 = 138

ten. mf *a piacere*

Я люб_лю ве_чер_ний пир, где ве_сель_е пред_се_

p leggiero

(senza pedale)

_ да_тель, а сво_бо_да, мой ку_мир, за сто_лом за_ко_но_

_ да_тель,

sf ten.

sf

mf

tr

tr

tr

tr 3

Ред.

*

3

8

p *mf*

p *mp* *poco ritenuto*

ten. *a tempo*

где до ут - ра сло - во ней! за - глу -

ten.

p

- ша - ет зву - ки пе - сен, где про - сто - рен | круг го -

ten.

— стей, а кру — жок бу — ты — лок те — сен.

mf

Red.

mf

Где до ут — ра сло — во пей! за — глу —

p

— ша — ет зву — ки пе — сен, где про — сто — рен круг го —

p

allarg.

стей, а кру_жок бу_ты_лок те_сен, а кру_

sf *m. s.*

ten. *Più largo (molto cantabile)*

_ жок бу_ты_лок те_сен. Я люб_лю ве_чер_ний

p *mf* *p* *m. s. (loco)*

пир, ве_се_лый пир.

m. s. *col canto* *p* *p*

Andantino quasi allegretto $\text{♩} = 63$

First system of musical notation. The piano part (left) features a series of chords and eighth notes in the right hand, and a more active line in the left hand. The voice part (right) begins with a melodic line. Dynamics include *pp* (pianissimo).

Second system of musical notation. The piano part continues with similar harmonic patterns. The voice part has a melodic line. Dynamics include *pp*.

8 poco a poco accel.

Third system of musical notation. The piano part includes a section marked *p* (piano) with a *(loco)* marking. The voice part has a melodic line. Dynamics include *p* and *(loco)*.

p dolce

Fourth system of musical notation. The piano part features a series of chords and eighth notes. The voice part has a melodic line. Dynamics include *pp* (pianissimo). The lyrics are: Пи - ры, лю - бов - ни - цы, друзь_я ис -

p *a tempo*

— чез — ли с ми — лы — ми | меч — та — ми. О — дин, о — дин о — стал — ся

colla voce *f* *m. d.* *p*

Ad.

я, по — мерк — ла мо — ло — дость мо — я се —

ppp *sf*

accelerando

— е не — вер — ны — ми да — ра — ми.

p

Allegro vivo ♩ = 132 = 138

Meno mosso

те_сен, а кру - жок бу_ты - лок те_сен. Так

sf *m. s.* *sub. p* *p* 3

Red. *

Allegro, ♩ = 108

sotto voce, parlando

све - чи, в дол - гу ночь го_рев для рез - вых ю - но -

pp

senza pedale

poco rit.

poco allargando

lunga

_ шей и дев, в кон - це бе_зум_ных пи - ро_ва_ний *lunga* блед -

p 3 3 3 *lunga* *pp* 3

ritardando
ten.

не ют пред лу-ча-ми дня.

p *m. s.* *dolce*

Red. *

Andantino (♩ = 63) *rit.* *p* *Allegro vivo* ♩ = 132 = 138

Я люб-лю ве-чер-ний пир, где ве-

p *pp*

Red. *

сель-е пред-се-да-тель, а сво-бо-да, мой ку-

simile

— мир, за сто — лом за — ко — но — да — тель, где до
 ут — ра сло — во пей! за — глу — ша — ет зву — ки
 пе — сен, где про — сто — рен круг го — стей, а кру —
 — жок бу — ты — лок те — сен, где про — сто — рен круг дру —

ten.
mf
p
pp
simile
f
cresc.
f

ritardando

зей, а кру - жок бу - ты м. с. лок

a tempo

те - сен.

crescendo ed accelerando

Allegro vivo (quasi presto)

p *f*

УЖ Я НЕ ТОТ...
ИНТЕРМЕЦЦО

Andante (♩ = 46 = 48)

p espressivo

pp *ped.*

p

p *ped.* *

p

più f molto espressivo

m. s. *f*

c 403 K

f *sf* *rit*

a tempo *p*

Уж я не

m. d. *p*

p *m. s.* *pp*

ТОТ...

Мо _ и зла _

mf

_ ты

е

го

ды,

Più mosso

p бе_зум_ства жар, ве_се_лость, ос_тро_та,

p *mf*

pp *з* *з*

Lento *p* лю_бовь сти_хов, лю_бовь мо_ей сво_бо_ды — про_

p

sub. p allarg. a tempo

— хо — дит все, как лег — ка — я меч — та, как

m. s.
p sub. *m. d.*

Più mosso

лег_ка_я меч_та!

pp *mf*

p *poco a poco crescendo*

pp

f *mf*

molto ritard. **Andante** *ten.*

pp *ppp*

3 3

Più mosso ♩ = 69 = 72 *espressivo*

mf *f*

Так и _ ног _ да за ча _ шей ли _ ко _

risoluto *mp secco* *crescendo*

_ вань _ я най _ дешь ме _ ня, объ _ я _ то _ го тос _

— кой,

espr

ff

quasi recitativo

p

3а —

Molto espressivo

— дум — чи_вым, с по_ник_шей го — ло — вой,

molto espr

p

Перевод Е. СОЛОНОВИЧА

(1975)

БЛАГОСЛОВЛЯЮ ДЕНЬ...

Sostenuto ♩ = 76

mf Бла_го_сло_

f *p*

_ вля _ ю день, ми _ ну _ ту, до_ли ми_ну_ты, вре_мя го _ да,

ме_сяц, год и мес_то, и пре _ дел чу_дес_ный

mf *sub.p*

тот, где свет_лый взгляд об_рек ме_ня не - во - ле.

p

8-----

Poco più mosso

Бла_го_сло_вля - ю

f

tr

8-----

сла_дость пер_вой бо - ли, и стрел це - ле - на_прав_лен -

8-----

_ных по - лет, и лук, что э - ти

8-----

стре-лы в серд-це шлет, ис-кус-но-го стрелка по-слу-шен

sub. pp **Meno mosso** **allarg.** *p*

во-ле. Бла-го-сло-вля-ю и-мя из и-мен и

sub. pp

a tempo, con anima

го-лос мой, дро-жа-щий от вол-нень-я, ког-да к лю-

- би - мой об-ра-щал-ся он.

Tempo I (♩ = 76)

f

Бла_го_сло_вля_ю все мо_и творень_я во сла_ву ей и каж_дый вздох и

f

f

стон, и по_мыс_лы мо_и — е — е вла_день_я.

f

p

БРОЖУ В ПОЛЯХ...

Andante ♩ = 69

The musical score is written for piano and voice. It begins with a tempo marking of 'Andante' and a metronome indication of 69 beats per minute. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The piano accompaniment features flowing sixteenth-note patterns in the right hand and sustained chords or moving lines in the left hand. The voice part enters in the third system with the lyrics 'Бро - жу в по -'. The fourth system continues the vocal line with the lyrics 'лях за - дум - чив, о - ди - нок, без -'. The piano accompaniment provides harmonic support throughout, with some passages featuring sustained chords in the left hand. The score concludes with a final piano accompaniment section.

p

Бро - жу в по -

лях за - дум - чив, о - ди - нок, без -

p

V

— ска — я пой_мет, чер — ты у_гас_ши_е чи — та — я,

mf

Più mosso
p

ка_ко_му серд_це я ог_ню об_рек. Все, что из_вест_но

pp *p*

poco a poco crescendo

о_бо мне по_то_кам, хол_мам и ро_щам, не_до_ступно взгля_дам, од_

poco a poco crescendo

V

— на — ко я не зна_ю до сих пор та_кой глу_ши, где

f **Meno mosso (lento)** **Tempo I** (♩ = 69) *p* *v*

как бы не_на_ро_ком а _ мур со_мной не о_ка_зал_ся ря _ дом и не про _

_ дол _ жил веч_ный раз_го _ вор.

p

pp

Я СЧАСТЬЯ ЖДУ...

Allegro, ben ritmico ♩ = 112

tr
Я

p

счасть — я жду, но нет е — го и

нет, и в том не я, а

V

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system shows the vocal melody starting with a trill on the note 'Я' (Ya) and a piano accompaniment marked 'p'. The second system continues the vocal melody with the lyrics 'счасть — я жду, но нет е — го и' and features a long slur over the notes. The third system continues with 'нет, и в том не я, а' and ends with a forte 'V' dynamic marking. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern in the right hand and a bass line in the left hand, both in 4/4 time.

счасть_е ви_но_ва_то, ко_то_ро_е, чтоб скрыть_ся без воз_

_вра_та, мельк_нет ти_гри_цей и про_сты_нет

cresc.

след. у_

p

_вы, ско_ре_е снег из_ме_нит

p

V

цвет, мо - ря ис - сох - нут

и стра - ной за - ка - та вер -

хо - вь - я ста - нут Тиг - ра и Ев - фра - та,

что близ_не_ца_ми ро_ди_лись на свет,

p
чем кон_чат_ся на_век мо_и тер_

sub. p

8

зань_я, и за_дол_го_тер_

3 3

5 5

8

пе_ни_е в на_

5 5

— гра — ду пусть не сей —

— час, ког — да — ни — будь по —

mf — том по —

f

знаю счастье - я вы - шу - ю у -

сла ду, от -

рав - лен - ну - ю вку - сом о - жи -

a piacere, recitando (meno mosso)

ff *mf* *V*

— дань — я. Ну что ж, ска — жу спа — си — бо и на

a tempo

ТОМ.

f

ff

ВСЕ МЕНЬШЕ СИЛ...

Lento ♩ = 54

p

p

Все меньше сил.

Душа утомле_на,

p

и в зер_ка_ле на_деж_ном

mp

от_ра_жень_е все ча_ще го_во_рит: «Ос_тавь со_мнень_е. Дав_»

f

sf

The musical score is written for piano and voice. It begins with a tempo marking of 'Lento' and a metronome indication of 54 quarter notes per minute. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and the time signature is 4/4. The piano accompaniment features a series of chords in the left hand and melodic lines in the right hand, including triplets and quintuplets. The voice part enters with the lyrics 'Все меньше сил.' and continues with 'Душа утомле_на,' and 'и в зер_ка_ле на_деж_ном'. The score includes dynamic markings such as *p* (piano), *mp* (mezzo-piano), *f* (forte), and *sf* (sforzando). The piece concludes with a final chord in the piano and a sustained note in the voice.

- ным- дав-но про-шла тво-я вес - на.

p

8

p

3

3

mp

mf

3

3

3

3

p

Не спорь с при-ро - дой, не из тех о-на,

3

3

3

3

ко _ го не _ труд _ но вверг _ нуть в за _ блуж _ день _ е,

p

и тут же на _ сту _ па _ ет про _ буж _

_ день _ е от дол _ го _ го му _

v

чи - тель - но - го сна.

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature has two flats (B-flat major). The vocal line is in a simple, melodic style. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and arpeggios. The lyrics are "чи - тель - но - го сна."

p
И ви - жу я, что си - лил - ся на - пра - сно про -

The second system continues the musical piece. It includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a section marked with a forte (*f*) dynamic, indicated by a large 'f' symbol. The lyrics are "И ви - жу я, что си - лил - ся на - пра - сно про -".

- ти - вить - ся те - чень - ю быст - рых лет, и ту же

The third system concludes the musical piece. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a section marked with a forte (*f*) dynamic, indicated by a large 'f' symbol. The lyrics are "- ти - вить - ся те - чень - ю быст - рых лет, и ту же".

мысль ду_ше ди_к_ту_ет власт_но лю_бовь мо_я, по_ки_нув э_тот свет,

та, что бы_ла при жиз_ни столь пре_крас_на, что ей по_доб_ных

не бы_ло и нет.

с 403 к

Борис Александрович Арапов

РОМАНСЫ

Для голоса в сопровождении фортепиано

Редактор Э. И. Финкельштейн. Художественный редактор Э. Е. Бордзиловская. Технический редактор Л. Л. Малкес. Корректоры С. В. Петрова, Ю. А. Литовко. Нотная графика — Р. Д. Михайлов. Подписано к печати 4/X 1976 г. Формат 60×90¹/₄. Бумага офсетная № 1. Печ. л. 6,5. Уч.-изд. л. 6,5. Тираж 1460 экз. Изд. № 403. Т. пл. № 85 1976 г. Заказ № 2010. Цена 65 коп. Ленинградское отделение Всесоюзного издательства «Советский композитор». Ленинград, Д. 65, Невский пр., 11. Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Союзполиграфпрома при Государственном комитете Совета Министров СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. 197101, Ленинград, П-101, Кронверкская ул., 7.

7.5.

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M Arapov, Boris Aleksandrovich
1621 [Romansy na stikhi A.S.
A72R6 Pushkina,
 Romansy dlia golosa i
 fortepiano

Music

